

Surah 24. An-Nur

Asad: A SURAH [is this] which We have bestowed from on high, and which We have laid down in plain terms;¹ and in it have We bestowed from on high messages which are clear [in themselves], so that you might keep [them] in mind.

Malik: This is a Surah which We have revealed and made obligatory; its revelations contain clear verses, so that you may take heed.

Pickthall: (Here is) a Surah which We have revealed and enjoined, and wherein We have revealed plain tokens, that haply we may take heed.

Yusuf Ali: A Surah which We have sent down and which We have ordained: in it have We sent down Clear Signs in order that ye may receive admonition. ²⁹⁵³

Transliteration: Sooratun anzalnaha wafaradnaha waanzalna feeha ayatın bayyinatın laAAallakum tathakkaroonā

Khatab:

?This is? a sūrah which We have revealed and made ?its rulings? obligatory, and revealed in it clear commandments so that you may be mindful.

Author Comments

1 - I.e., "the injunctions whereof We have made self-evident by virtue of their wording": thus, according to Bukhari (Kitab at-Tafsir), ~Abd Allah ibn 'Abbas explains the expression faradnaha in this context (cf. Fath al-Bari VIII, 361). The same explanation, also on the authority of Ibn 'Abbas is advanced by Tabari. It would seem that the special stress on God's having laid down this surah "in plain terms" is connected with the gravity of the injunctions spelt out in the sequence: in other words, it implies a solemn warning against any attempt at widening or re-defining those injunctions by means of deductions, inferences or any other considerations unconnected with the plain wording of the Qur'an.

2953 - It must not be thought that the checking of sex offences or of minor improprieties, that relate to sex or privacy, are matters that do not affect spiritual life in the highest degree. These matters are intimately connected with spiritual teaching such as Allah has sent down in this Sura. The emphasis is on "We": these things are not mere matters of convenience, but Allah has ordained them for our observance in life.

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 24-Ayah 1